

PENSADORES SOBRE LA
ARQUITECTURA

II

ADAM SHARR

HEIDEGGER

HEIDEGGER

SOBRE LA ARQUITECTURA

Pensadores sobre la arquitectura

Director de la colección original

Adam Sharr, *Universidad de Cardiff*

Directora de la colección española

Ester Giménez Beltrán

Los arquitectos han recurrido con frecuencia a filósofos y teóricos desde el otro lado de la disciplina en busca de inspiración para sus proyectos o bien de un marco crítico para su actividad.

Esta colección ofrece una introducción rápida y clara a algunos pensadores clave que han escrito sobre arquitectura y cuya obra puede proporcionar visiones a los proyectistas.

1. Deleuze y Guattari sobre la arquitectura

Andrew Ballantyne

2. Heidegger sobre la arquitectura

Adam Sharr

3. Irigaray sobre la arquitectura

Peg Rawes

4. Peirce sobre la arquitectura

Richard Coyne

5. Bhabha sobre la arquitectura

Felipe Hernández

6. Benjamin sobre la arquitectura

Brian Elliott

7. Freud sobre la arquitectura

John Abell

8. Arendt sobre la arquitectura

Carlos Lacalle

9. Goodman sobre la arquitectura

Remei Capdevila

10. Zambrano sobre la arquitectura

Josep Maria Montaner

En preparación:

11. Foucault sobre la arquitectura

Gordana Fontana-Giusti

12. Ortega y Gasset sobre la arquitectura

Joaquín Medina Warmburg

PENSADORES SOBRE LA
ARQUITECTURA

II

ADAM SHARR

HEIDEGGER
SOBRE LA ARQUITECTURA



EDITORIAL
REVERTÉ



Esta obra ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de Cultura y Deporte.

Edición original: *Heidegger for architects*
Routledge, Abingdon Oxon, Reino Unido
© 2007 Adam Sharr

Traducción: © Jorge Sainz Avia, 2022

Esta edición: © Editorial Reverté, Barcelona, 2022

ISBN (papel): 978-84-17963-59-0

ISBN (E-PUB): 978-84-291-9691-7

ISBN (PDF): 978-84-291-9692-4

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede realizarse con la autorización de sus titulares, salvo las excepciones previstas por la Ley 23/2006 de Propiedad Intelectual, y en concreto por su artículo 32, sobre ‘Cita e ilustración de la enseñanza’. Los permisos para fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra pueden obtenerse en Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org).

EDITORIAL REVERTÉ, S.A.

Calle Loreto 13-15, local B · 08029 Barcelona

Tel: (+34) 93 419 3336 · Fax: (+34) 93 419 5189

Correo E: reverte@reverte.com · Internet: www.reverte.com

Impreso en España · *Printed in Spain*

Depósito Legal: B 16058-2022

Impresión: Rodona Industria Gráfica, Pamplona

1560

Registro bibliográfico

Nº depósito legal: B 16058-2022

ISBN: 978-84-17963-59-0

Autor personal: Sharr, Adam

Título: Heidegger sobre la arquitectura / Adam Sharr ;
traducción, Jorge Sainz

Edición: 1ª edición

Publicación: Barcelona : Reverté, 2022

Descripción física: 194 p. : il.; 20 cm

Serie: (Pensadores sobre la arquitectura ; 2)

Bibliografía: Bibliografía: p. [177]-188. Índice

Encabezado materias: Filosofía

Encabezado materias: Arquitectura

Para P.

ÍNDICE

9	Prólogo del director de la colección original
13	Proemio de la directora de la colección española
15	Nota del traductor
19	I. INTRODUCCIÓN
27	II. UN PASEO POR LA MONTAÑA
39	III. LA POSICIÓN DE HEIDEGGER
49	IV. EL PENSAMIENTO DE HEIDEGGER SOBRE LA ARQUITECTURA
52	La cosa
54	<i>La cercanía</i>
56	<i>Al parecer</i>
60	<i>La cosa y el objeto</i>
62	<i>La cuaternidad: las condiciones previas de la existencia</i>
67	<i>Reunir</i>
68	<i>Estar cerca de las cosas</i>
69	Construir Habitar Pensar
71	<i>La arquitectura no es suficiente</i>
73	<i>Construir y habitar</i>
79	<i>Construir, habitar y la cuaternidad</i>
83	<i>El puente</i>
89	<i>Cómo surge un lugar</i>

ÍNDICE

93	<i>Los bordes de los lugares</i>
97	<i>Valorar la experiencia por encima de las matemáticas</i>
102	<i>Proyectar lugares</i>
105	<i>La casa rural de la Selva Negra</i>
115	<i>El provincianismo romántico</i>
119	... poéticamente habita el hombre...
121	<i>El medir poético</i>
129	<i>Dar sentido</i>
135	<i>La autenticidad</i>
141	V. HEIDEGGER Y LOS ARQUITECTOS
143	<i>Aguas vaporosas</i>
149	<i>La pericia profesional</i>
152	<i>Otra tradición de la arquitectura moderna</i>
155	<i>La representación y el significado</i>
158	<i>El regionalismo</i>
160	<i>Coreografiar la experiencia</i>
167	<i>La fenomenología y la política</i>
171	<i>La imaginación infectada</i>
175	Lecturas adicionales
177	Bibliografía

PRÓLOGO DEL DIRECTOR DE LA COLECCIÓN ORIGINAL

ADAM SHARR

Los arquitectos han recurrido con frecuencia a los pensadores de filosofía y teoría en busca de ideas de proyecto o bien de un marco crítico para su actividad. Sin embargo, los arquitectos y los estudiantes de arquitectura pueden tener dificultades para abrirse paso en los escritos de los pensadores. Puede resultar desalentador aproximarse a los textos originales con poco conocimiento de su contexto, y las introducciones existentes apenas examinan el contenido arquitectónico con cierto detalle. Esta colección ofrece una introducción clara, rápida y precisa a pensadores clave que han escrito sobre arquitectura. Cada libro resume lo que un pensador puede ofrecer a los arquitectos, sitúa su pensamiento arquitectónico en el conjunto de su obra, presenta libros y ensayos significativos, ayuda a descifrar términos, y proporciona una referencia rápida de lecturas adicionales. Si el lector encuentra difícil la escritura

PROEMIO DE LA DIRECTORA DE LA COLECCIÓN ESPAÑOLA

ESTER GIMÉNEZ

Desde 2007, la colección inglesa *Thinkers for architects*, dirigida por Adam Sharr, ha construido un mapa de miradas sobre el cruce entre la arquitectura y la filosofía. Esta serie de libros alimenta una visión poliédrica, de múltiples facetas, sobre la naturaleza de la arquitectura desde la perspectiva de pensadores diversos. Y lo hace mediante títulos que incluyen a filósofos de diferentes momentos históricos, lugares y líneas de pensamiento, dieciocho hasta el momento. Reunirlos es un esfuerzo sin precedentes en una compilación de libros viva que sigue publicando nuevos números año tras año. La traducción de la colección inglesa a *Pensadores sobre la arquitectura* acerca esas valiosas miradas a los lectores de habla hispana.

La colección construye la historia del cruce del pensamiento arquitectónico y filosófico. La relación com-

NOTA DEL TRADUCTOR

JORGE SAINZ

De los tres textos de Martin Heidegger que se comentan detalladamente en este libro ('La cosa', 'Construir Habitar Pensar', y '... poéticamente habita el hombre...'), para esta edición española se han usado las versiones contenidas en el libro *Conferencias y artículos* (Barcelona: Ediciones del Serbal, 1994; traducción de Eustaquio Barjau).

Hay que tener en cuenta que el lenguaje usado en esa edición es para filósofos, no para arquitectos, por lo cual a veces se han hecho leves modificaciones para aclarar el significado de algunos términos. También se han actualizado algunos elementos ya desusados, como la preposición 'cabe' con el significado de 'junto a'; o el verbo 'coligar', que el diccionario sólo recoge actualmente como pronominal ('coligarse') y con referencia a personas.

- I. Pocos filósofos famosos han escrito específicamente para un público formado por arquitectos. Martin Heidegger es uno de ellos.

INTRODUCCIÓN

Heidegger habló en una reunión de profesionales y miembros del mundo académico en un congreso celebrado en Darmstadt en 1951. Hans Scharoun –luego arquitecto de la sede de la Orquesta Filarmónica de Berlín (la Philharmonie) y de la Biblioteca Nacional de Alemania– anotó en su programa encendidos comentarios, entusiasmado con la charla de Heidegger a sus amigos y conocidos.¹ El debate –que tanto inspiró a Scharoun– se imprimió más tarde como un ensayo titulado ‘Bauen Wohnen Denken’ (‘Construir Habitar Pensar’). Reeditado hasta nuestros días y traducido a muchos idiomas, el texto influyó en más de una generación de arquitectos, teóricos e historiadores durante

1. Véase Peter Blundell Jones, *Hans Scharoun* (1995).

- II. Heidegger se alojaba regularmente es una cabaña construida para él en 1922 en lo alto de Todtnauberg, en las montañas de la Selva Negra, a la que se retiraba siempre que podía.

UN PASEO POR LA MONTAÑA

Cuando se hizo mayor, Heidegger filosofaba acerca de esas circunstancias: el paseo por el bosque se convirtió en algo importante para sus escritos, y dio al menos una conferencia sobre esquí. El filósofo sostenía que pensar era algo análogo a seguir un camino por el bosque, y tituló así uno de sus volúmenes de ensayos, *Holzwege* (*Caminos de bosque*); y a otro lo llamó *Wegmarken* ('mojones'), por las señales que ayudan a los paseantes a seguir un recorrido. Con esto en mente, invito al lector a dar un paseo por el bosque para presentar algunos aspectos del pensamiento de Heidegger sobre la arquitectura, y algunas de sus dificultades.

Aunque las excursiones del filósofo seguían caminos de su amada Selva Negra, nuestro paseo será por Inglate-

III. La vida de Heidegger puede describirse a través de los lugares donde vivió y escribió. En su juventud, el filósofo residió en una pequeña población de una provincia al sur de Alemania, Messkirch, donde había nacido en 1889.

LA POSICIÓN DE HEIDEGGER

Su padre era el sacristán de la iglesia del pueblo. Este cargo fue determinante para la vida de la familia que, en 1895, se mudó a una casa cedida en virtud de ese puesto.¹ La casa, la iglesia y la plaza del pueblo situada en medio se convirtieron en el campo de juegos del joven Heidegger (figura 3.1). Alistado como corista y campanero, su vida se organizaba en torno al reloj y al calendario del catolicismo. La Iglesia también financió su educación con una serie de becas: lo envió a varios internados, primero en Constanza y luego en Friburgo de Brisgovia, con la intención de formarle para el sacerdocio. Heidegger empezó a batallar con cuestiones teo-

1. Rüdiger Safranski, *Martin Heidegger: between good and evil* (1998), páginas 1-16.

- IV. Los tres ensayos de Heidegger relacionados con la arquitectura ('La cosa', 1950; 'Construir Habitar Pensar', 1951; y '... poéticamente habita el hombre...', 1951) se escribieron cuando Alemania estaba pasando por una completa reconstrucción política y social tras la II Guerra Mundial.

EL PENSAMIENTO DE HEIDEGGER SOBRE LA ARQUITECTURA

Los aliados occidentales establecieron la República Federal de Alemania (o Alemania Occidental) en 1949, cuando también se hizo realidad la escisión de la República Democrática Alemana (o Alemania Oriental), un estado diferenciado con una ideología rival. El hecho mismo de sobrevivir había sido algo apremiante para un enorme número de personas hambrientas y desplazadas al final de la guerra, y era algo que no se les iba de la cabeza. La destrucción había sido generalizada y la reconstrucción física estaba aún en mantillas. Una quinta parte de los hogares alemanes quedaron destruidos entre 1939 y 1945. Cálculos de posguerra indican que, en Alemania Occidental –donde se encontraban

- V. A lo largo de toda su vida, Heidegger buscó el contacto con personas creativas que le interesaban, incluyendo escritores, poetas y artistas; sin embargo, mostró poco interés por los arquitectos o por la arquitectura de los expertos.

HEIDEGGER Y LOS ARQUITECTOS

Heidegger visitó la nueva capilla de peregrinación construida en 1955 por Le Corbusier en Ronchamp, no lejos de la frontera francesa desde su casa de Friburgo, pero el edificio no le emocionó. En cambio, prefirió pasar el tiempo allí asistiendo a una misa oficiada de un modo poco frecuente por un joven sacerdote.¹ Una excepción de la ambivalencia de Heidegger para conocer arquitectos fue su intento de contactar con Alvar Aalto. El biógrafo del filósofo, Heinrich Wiegand Petzet, cuenta que, al oír que Aalto tenía encima de su escritorio el volumen que contenía ‘Construir Habitar Pensar’, Hei-

1. Heinrich Wiegand Petzet, *Encounters and dialogues with Martin Heidegger* (1993), página 207.

LECTURAS ADICIONALES

Los escritos de Heidegger en alemán se están publican-
do como una edición completa (su *Gesamtausgabe*) de
más cien volúmenes, que incorporan cambios y correc-
ciones que él mismo hizo al final de su vida. La lista
completa (en el momento de escribir esta nota, 2022)
se puede consultar en: [de.wikipedia.org/wiki/Gesamtaus-
gabe_\(Heidegger\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Gesamtausgabe_(Heidegger)).

Hay disponibles numerosas traducciones al español,
algunas de las cuales se han incluido en la bibliogra-
fía; una lista bastante completa se puede consultar en
[es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Bibliografía_de_Martin_Hei-
degger](https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Bibliografía_de_Martin_Heidegger).

Si se quiere profundizar aún más en la filosofía de
Heidegger, hay muchas introducciones generales dis-

BIBLIOGRAFÍA

- ADORNO, Theodor. *Jargon der Eigentlichkeit: zur deutschen Ideologie*. Fráncfurt: Suhrkamp, 1964. Versión española: *La ideología como lenguaje: la jerga de la autenticidad*; Madrid: Taurus, 1971; traducción de Justo Pérez Corral. Edición consultada: *Dialéctica negativa · La jerga de la autenticidad*; Tres Cantos (Madrid): Akal, 2005; traducción de Alfredo Brotons Muñoz.
- ALEXANDER, Christopher. *The timeless way of building*. Oxford: Oxford University Press, 1977. Versión española: *El modo intemporal de construir*; Barcelona: Gustavo Gili, 1981; traducción de Iris Menéndez.
- ALEXANDER, Christopher; et al. *A pattern language: towns, buildings, construction*. Oxford: Oxford University Press, 1977. Versión española: *Un lenguaje de patrones: ciudades, edificios, construcciones*; Barcelona: Gustavo Gili, 1980; traducción de Justo G. Beramendi.

Este libro, compuesto con tipos digitales
Plantin (de Monotype, 1913) y
Campton (de René Bider, 2014),
se publicó en abril de 2022.

Diseño editorial

Marco Kindler von Knobloch
multipleStudio

La obra de Martin Heidegger ha fascinado a arquitectos y teóricos de la arquitectura; ha influido en los proyectos de arquitectos tan diversos como Peter Zumthor, Steven Holl, Hans Scharoun y Colin St. John Wilson.

La influencia de Heidegger en la cultura arquitectónica ha sido inmensa. Sus críticas a la tecnología, la importancia que otorgó a la experiencia emocional y corporal, y sus nociones del ‘habitar’ y del ‘lugar’ han determinado el ejercicio profesional y la crítica. Su colaboración con el régimen nazi en Alemania ha puesto en tela de juicio su pensamiento; pese a ello, en la arquitectura, el legado de su pensamiento es omnipresente.

Esta breve introducción es ideal para arquitectos, estudiantes de arquitectura en asignaturas de Proyectos y estudiantes que asisten a cursos de teoría e historia de la arquitectura.

Adam Sharr es profesor en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Newcastle y director de Adam Sharr Architects; es autor de *La cabaña de Heidegger* (2006; 2015 en español) y *Arquitectura moderna: una breve introducción* (2018; 2022 en español); director adjunto de *Primitive: Original Matters in Architecture* (2006) y director asociado de *arq: Architectural Research Quarterly* (Cambridge University Press).



EDITORIAL
REVERTÉ

ISBN 978-84-291-2252-7



9 788429 122527